

གྲོང་ཆེན་སྣོད་གི་ཐིག་ལེ་ལས།

གཙོད་ཡུལ་མཁའ་འགྲོའི་གད་རླུང་སྐྱེས་བཞུགས།

The
Longchen Nyingthig
CHÖD PRACTICE
"The Loud Laugh of the Dakini"



English translation by Karen Liljenberg
www.zangthal.co.uk
Copyright © 2007

གཙོད་ཡུལ་མཁའ་འགོའི་གད་རྒྱུས་བཟུགས་

དབྱིངས་ལྷན་བདེ་ཆེན་མཚོ་རྒྱལ་མ་ལ་ལྷན་འཛུགས་ལོ། རང་བཞིན་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཞི། ཉན་གཅིག་རྩེད་ནས་
 གཙོད་པའི་ཕྱིར་གཙོད་བྱ་གཙོད་བྱེད་ལས་འདས་ཀྱང་སྤོས་པ་ཅན་གྱི་གང་ཟག་དང་བརྟུལ་ལྷན་སྤྱོད་པ་
 ལམ་སྤོང་ཕྱིར་ལུང་པོ་གཟན་བསྐྱེད་མན་རྒྱལ་བཟུགས་དེ་ལ་མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད་ནི། དྲེགས་པ་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་
 པའི་ཕྱིར་སྤོང་བཞི་མ་ཉམས་གཅན་གཟན་ལྷན་ལས་ལྷ་བ་ཡས་འབྲུབས་ཅོག་སྲུང་དང་སྤྱོད་པ་མས་འཛོགས་ཁ་
 ལྷ་ཀ། ལྷ་འབྲེད་བང་སྤྱད་མཚོག་ཆེན་རྣམས་སྤང་བ་ཟེལ་གཞོན་ལྷ་མ་རྩུ། མ་ཚོགས་དབང་རྒྱུད་དེལ་གཡེར་དང་
 ལྷན་གཟིགས་རས་མ་སྤྱི་ཅོད་པས་མཛོད་ན་བརྟུལ་ལྷན་སྤྱོད་པ་ལས་འོས་པའི་ཆས་རྣམས་སྤོང་བའི་བྱེད་དེ་ནས་
 ས་གནད་གཉན་དམིགས་སུ། མོ་ཚོད་ལྷ་འབྲེད་བརྟུལ་ལྷན་མེམས་རང་ཚོས་བརྒྱུད་བསམ་པས་མ་ཡིན་པར་ཚད་
 མེད་བཞི་ཡིས་དཔའ་གདེང་བསྐྱེད་སྤང་བ་གང་ཤར་ཐོག་བརྗེས་བྱེད་དེ་ཆོ་ཟེལ་གཞོན་དམིགས་པ་ཡིས་མ་
 གཟུན་དག་ལ་བྱ་བོར་མཚུངས་དེ་ཕྱིར་དེག་པ་བརྟུལ་ལྷན་རང་ལས་ལས་ཅན་ལས་རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་གནས་
 ལྷན་ལས་འོ་རྩེ་དག་ལས་སྤང་བརྟུན་ལྷི་ཞིང་འབས་པ་ལས་འོད་ཟེལ་མེད་སྤང་འབར་བ་ཞིག་གང་དམིགས་གཉན་
 སར་ཐོག་ལྷ་ལས་ལོ་དེར་གནས་ལྷ་འབྲེད་སྤང་དང་བཅས་འབྲོས་ཤིང་འབྲེད་པའི་དབང་མེད་པར་དཔའ་ཟེལ་
 ཆག་སྤྱེ་གནས་པར་བསམ་དེ་ནས་ཚུལ་འཚོས་འོ་ཚོ་སོགས་ཐ་མལ་འལ་འབྲུ་འབྲིགས་སྤོང་སྤངས་ལས་བརྟུལ་ལྷན་སྤྱོད་
 རང་མའི་གདེང་ལྷན་པས་འབྲོ་ལྷན་རྣམས་པ་བཞི་དག་ལས་ལྷ་བའི་གདེང་འབྲོས་ལྷན་གྱིས་འབྲོ། དེ་
 ཡང་སྤང་སྤྱོད་ལྷ་འབྲེད་དང་གནས་གདོན་ལམ་འབྲེད་འབྲུམ་པོ་ཀྱན་བཀུག་ལ་ར་ལྷན་བདས་པ་བཞིན་གཉན་
 སར་རང་དབང་མེད་པར་གཟུང་གནས་དེར་སྤྱིང་མ་ཐག་ཉིད་དུ། དྲག་ལྷན་འབར་བའི་སྤངས་སྤྱོད་ལྷན་གྱིས་ལྷ་
 དྲེ་ཀྱན་གྱི་རྣམས་པ་ནས་བཟུང་སྤྱེ་གྲུང་ལ་ལན་གསུམ་བསྐྱོར་དབང་ཆེན་བཞི་ལ་བརྟུགས་པར་བསམ་ཅོག་སྲུང་

སྒྲོན་བཅས་ལྷགས་ཀྱིས་བསྐྱར་། ལྷ་འདྲེ་རི་ལྷ་ར་དབྱིངས་ཆེ་ཡང་། མི་ལྷོངས་མི་སྲིད་ཟི་ཁོལ་འགོ་། རྣལ་འབྱོར་

བརྟུལ་ལྷགས་ཚུང་གུར་ན་། རིམ་པས་སློ་དང་སྐྱར་ཏེ་བྱ་།

I prostrate to the queen of space, the lady of great bliss, Yeshe Tsogyal. The true nature, the Great Perfection, cuts the root of Samsara with one stroke, thus it transcends the cutter and the cut. But for those who enjoy elaboration and accomplishing the path of mahasiddha activity, I will teach the pith instructions for offering one's body as food.

The articles you need to do this are: to overpower the arrogant, a wild animal's skin with the claws intact. To symbolize the ascending view, a small tent, and to show the descending conduct, a khatvanga. To have authority over the demons, a thighbone trumpet. To overpower appearances, a damaru drum. To dominate the hosts of dakinis, have bells, jingle bells, and tassels with chevrons made of tiger skin, leopard skin, cotton cloth and small plaits of human hair. In brief, to practice a mahasiddha's activity, prepare the necessary, suitable things.

Then, in a sacred power spot, without having an arrogant mind that insults the demons, or thoughts of the eight worldly concerns, arouse heroic confidence through the four Immeasurables. Whatever appearances arise must be crushed instantly. At that moment, if you don't use your contemplation to overpower appearances, it is as if spies have interpreted your secret message. Therefore, perform fearless activities with awareness.

With the sound of PHAT, from your heart center comes a nine-pointed vajra of meteoric iron - solid, firm, heavy and strong. It blazes with light and masses of flames, striking like lightning on that fearful power spot. The hordes of demons dwelling there are unable to scatter and escape. Think that their bravery and strength are broken, and they are stuck there. Then, abandon pretense, shyness and so on, the ordinary doubts and hesitation. With strong confidence in mahasiddha activity, walk in the four different ways. From among these, the best way to walk is with the power of realization of the perfect view.

Further, summon all the demons - those of the entire phenomenal existence, the local demons and the demons who wander around. Herd them like goats and sheep into that frightening place where they are powerless. As soon as you arrive at that spot, assume the manner and gestures of blazing wrathfulness. Holding the demons by their feet, swing them around your head three times and think that they crash onto that powerful ground. Forcibly cast down your tent and mat. Even if the demons seem spacious and easy-going, it is impossible that they won't become provoked and frantic. If your yogic discipline is weak and ineffectual, apply this according to the level of your realization.

དེ་ནས་རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་།

de ne rang nyi ke chig gi
Then, instantly oneself becomes

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་མེ

sang wa ye she khan dro ma
the secret wisdom dakini.

ཆེ་ཆུང་སྲིད་པའི་གཏོས་དང་མཉམ་མེ

che chung si pe tö dang nyam
As large as the entire universe,

རྣམ་འགྲུབ་རྫོགས་པའི་སྐྱུར་བསྐྱེད་ལེ

nam gyur dzog pe kur che la
her body is generated complete in every respect.

མི་རྐང་སྲིད་བུ་བྲག་ཏུ་འབུད་མེ

Mi kang ling bu trag tu bü
Loudly blow the human thighbone trumpet.

ལྷ་བའི་ངར་བསྐྱེད་བློ་བརྟུང་བེུ

ta we ngar che dro dung ja
Forcefully generate the power of realization and perform the dance.

ཕྱུང་མེ་འཇིག་མེད་བརྟུལ་ལྷགས་སྦྱོང་པའི་རྣལ་འབྱོར་ངེ

PE jig me tul shug shö pe nal jor nga
PHAT I am a fearless yogi who practices a mahasiddha's activity.

འཁོར་འདས་མཉམ་པར་བརྟུལ་བའི་དགོངས་སྦྱོང་གྱིས་མེ

khor de nyam par dal we gong shö kyi
Through realization activities which encompass samsara and nirvana as equal,

བདག་འཇིག་ལྷ་འབྲེའི་སྦྱང་དུ་བློ་ཞིག་བརྟུང་མེ

dag dzin lha drei teng du tro shig dung
I dance and trample upon the demons of ego-clinging

གཉིས་འཛིན་འཁོར་བའི་རྣམ་ཏོག་རྩལ་དུ་སྒྲིག་ཅིག་ལོ།

nyi dzin khor we nam tog dul du log
and grind samsaric, dualistic thinking into dust.

ཙ་བརྒྱུད་རིག་འཛིན་སྐྱ་མ་བློ་ལ་བྱོན་ཅིག་ལོ།

tsa gyu rig dzin la ma tro la jön
Vidyadhara lamas of the root lineage, come to the dance!

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་རྒྱ་མཚོ་བློ་ལ་བྱོན་ཅིག་ལོ།

yi dam pa wo gya tso tro la jön
Ocean of yidams and dakas, come to the dance!

མ་ཁའ་འགྲོ་གནས་ཉུལ་མ་ཚོགས་བློ་ལ་བྱོན་ཅིག་ལོ།

khan dro ne nyul ma tsog tro la jön
Hosts of dakinis who roam everywhere, come to the dance!

བརྩལ་ཞུགས་ལམ་དུ་ལོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་ཅིག་ལོ།

tul shug lam du long par shin gyi lob
Grant your blessings so I may accomplish the path of mahasiddha activity.

ཕན་ཅིག་གི་ཕྱོགས་ལུས་འཕགས་སྤྱིང་དུ་བརྩལ་ཅིག་ལོ།

PE shar shog lu pag ling du dung tsa na
PHAT While dancing on the eastern continent of Purvavideha,

དཔའ་བོ་མ་ཁའ་འགྲོའི་བློ་ར་རྒྱུ་ལ་འབྲིལ་ཅིག་ལོ།

pa wo khan drö tro ra dum la chil
on the dance-floor of the dakas and dakinis, which is perfectly round,

ཞེ་སྤང་རྒྱལ་པོ་གོ་མགོ་ལ་ཚེམས་སེ་ཚེམ་ཅིག་ལོ།

she dang gyal pö go la chem se chem
I stamp on the head of the demon of anger.

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་གླིང་བུ་ཀུ་རུ་རུ་ ཧུཾ ཧུཾ ཧུཾ

me long ye she ling bu chu ru ru hung hung hung
The trumpet of mirror-like wisdom blows. Hum Hum Hum

ཕན་ ལྷོ་ཡི་འཇམ་བུའི་གླིང་ལ་བདུངས་ཙ་ན་

PE lho yi dzam bui ling la dung tsa na
PHAT While dancing on the southern continent of Jambudvipa,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བློ་ར་ཟུར་གསུམ་དབལ་

pa wo khan drö tro ra zur sum wal
on the dance-floor of the dakas and dakinis, a sharp triangle,

ང་རྒྱལ་གཤེན་རྗེའི་མགོ་ལ་ཆེམས་སེ་ཆེམ་

nga gyal shin jei go la chem se shem
I stamp on the head of arrogance, Lord of Death.

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བྱོད་རྩ་བོ་ལོ་ལོ་ ཧུཾ ཧུཾ ཧུཾ

nyam nyi ye she tö nga tro lo lo hung hung hung
The skull-drum of Equalizing Wisdom resounds.

ཕན་ ལུབ་ཀྱི་བལང་སྡོད་ལ་བདུངས་ཙ་ན་

PE nub kyi ba lang shö la dung tsa na
PHAT While dancing on the western continent of Godaniya,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བློ་ར་རྩ་གམ་འབྲིལ་

pa wo khan drö tro ra da gam chil
on the dance-floor of the dakas and dakinis, which is perfectly semicircular,

འདོད་ཆགས་སྲིན་མོའི་མགོ་ལ་ཆེམས་སེ་ཆེམ་

död chag sin mö go la chem se chem

I stamp on the heads of the cannibal demonesses of attachment.

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་དྲིལ་ཡེར་བློ་ལོ་ལོ། ཧུཾ ཧུཾ ཧུཾ

sor tog ye she dril yer tro lo lo hung hung hung
The bells and jingles of Discriminating Wisdom ring. Hum Hum Hum

ཕན། བྱང་གི་སྐྱམ་མི་སྟན་ལ་བརྟུང་ཅ་ན།

PE shang si dra mi nyen la dung tsa na
PHAT While dancing on the northern continent of Uttarakuru,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བློ་ར་གྲུ་བཞི་ལམ།

pa wo khan drö tro ra dru shi lam
on the four-sided dance-floor of the dakas and dakinis

ཐྲམ་དོག་དམ་སྲིའི་མགོ་ལ་ཆེམས་སེ་ཆེམ།

tra dog dam si go la chem se shem
I stamp on the head of jealousy, the samaya-breaking demon.

བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ཅོད་པན་ཕུ་རུ་རུ། ཧུཾ ཧུཾ ཧུཾ

sha drub ye she chö pen pu ru ru hung hung hung
All-accomplishing Wisdom's diadem chimes. Hum Hum Hum

ཕན། དབུས་ཕྱོགས་ལྷན་པོའི་རྩེ་རུ་བརྟུངས་ཅ་ན།

PE ü shog lhun pö tse ru dung tsa na
PHAT While dancing on the central continent of Mount Meru,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་བློ་ར་བྱིན་རེ་ཆགས།

pa wo khan drö tro ra shin re chag
on the alluring dance-floor of the dakas and dakinis,

གཏི་མུག་གི་འདྲེའི་མགོ་ལ་ཆེམས་སེ་ཆེམ།

ti mug shi drei go la chem se shem
I stamp on the head of the demon of ignorance.

ཚེས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་རྩི་གྲུ་རུ་རུ་ རྩི་ རྩི་ རྩི་ བཏེ།

chö ying ye she hung lu chu ru ru hung hung hung pe
The Wisdom of Dharmadhatu hums harmoniously. HUM HUM HUM PHAT

ཅེས་བརྗེད་ཤེས་པ་གཏམ་མེད་བཏང་། དེ་ནས་ཅོག་ཕུ་འབྲུབས་པ་ནི།

གཞི་དེའི་ལྗང་འདྲེ་གདུག་པ་ཅན་། གན་རྒྱལ་བསྐྱེལ་བའི་ཡན་ལག་ལྔར་།

གནམ་ལྷགས་ཕུར་བུ་བཏབ་པར་བསམ།

Dance in that way, maintaining your mind without reference points. Then, pitch a small tent on the ground of the cruel demon, which lies on its back with its five limbs extended. Meditate that you pound in stakes of meteoric iron.

ཕཏེ། ཤར་ཕྱོགས་དོ་རྗེ་མཁའ་འགོ་མས།

PE shar shog dor je khan dro me
PHAT The vajra dakini of the east

བྲམ་པ་ཆེན་པོའི་ཕུར་པ་བྱིར་།

sham pa chen pö pur pa cher
bears the stake of great loving kindness.

ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགོ་མས།

lho shog rin chen khan dro me
The ratna dakini of the south

སྟིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕུར་པ་བྱིར་།

nying je chen pö pur pa cher

bears the stake of great compassion.

ནུབ་ཕྱོགས་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་མས།

nub shog pe ma khan dro me
The padma dakini of the west

དགའ་བ་ཆེན་པོའི་སྤར་པ་ཁྱེར།

ga wa chen pö pur pa cher
bears the stake of great joy.

བྱང་ཕྱོགས་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས།

shang shog le kyi khan dro me
The karma dakini of the east

བྟང་སྟོ་མས་ཆེན་པོའི་སྤར་པ་ཁྱེར།

tang nyom chen pö pur pa cher
bears the stake of great equanimity.

དབུས་ཕྱོགས་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་མས།

ü shog sang gye khan dro me
The buddha dakini of the centre

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྤར་པ་ཁྱེར།

shang chub sem kyi pur pa cher
bears the stake of bodhichitta.

བདག་འཛིན་ལྷ་འདྲེའི་མགོ་བོ་དང་།

dag dzin lha drei go wo dang
By piercing the head and

ལྷ་ཚིགས་བཞི་ལ་བྟབ་པ་ཡིས།

lhu tsig shi la tab pa yi

four limbs of the demon of ego-clinging,

གཡོ་འགྲུལ་མེད་པར་གནས་པར་གྱུར། ཡན།

yo gu me par ne par gyur PE
It is transfixed, unable to move. PHAT

ཅེས་བརྗོད་བདག་གཞན་ལྟ་འདྲེ་གསུམ། གང་དུ་མི་དམིགས་མཉམ་པར་བཞག། དེ་ནས་ལྟ་འདྲེ་ངོས་ཟིན་ནས།

ལུས་སྤྱིན་དངོས་ལ་འཇུག་པ་ནི།

Having said that, remain in equanimity, not focusing on yourself, others, or the demons. Then, recognize the demons and engage in actually giving your body.

ཡན། རང་སྣང་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།

PE rang nang ö sal de wa chen pö ying
PHAT One's natural perception is the luminous space of great bliss.

འབད་ཚུལ་སྤྱོད་པ་བྲལ་བའི་ནམ་མཁའ་ལ།

be tsol tö pa dral we nam kha la
In the sky that is free of effort and complexity,

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་ཐུག་པ་དོ་རྗེ་འཆང།

tsa we la ma trug pa dor je chang
is one's root lama, Vajradhara, Lord of the six families,

དགོངས་བད་སྟན་བརྒྱད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྟ།

gong da nyen gyu la ma yi dam lha
and the lamas and yidams of the mind, symbol, and oral transmission lineages,

མཁའ་འགོ་ཚོས་སྦྱོང་སྦྱང་མ་སྤྱིན་ལྟར་གཏིབས།

khan dro chö shong sung ma trin tar tib

along with dakinis, dharmapalas and protectors, massing like clouds,

མ་འགགས་འཇའ་ཚོན་གླིང་ལེའི་གློང་དུ་གསལ་ལེ།

ma gag ja tsön tig lei long du sal
in an unobstructed rainbow-sphere, vast and vivid.

ཞེས་པས་ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་ལེ། ལྷ་འདྲེས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཀུན་ལྟེན་གྱིས་ཤེས་སྒྲོ་ཡིས་སྐྱབས་འགོར་

དམིགས་ལེ།

Thus, vividly invoke that field of refuge and think that all beings, led principally by the demons, take refuge with fervent devotion.

ཕན་ལེ། རང་བྱུང་གི་རིག་པ་བཅོས་མེད་འདི།

PE rang jung gi rig pa chö me di
PHAT Because this unfabricated, self-existing awareness

སྐྱབས་ལུལ་གྱི་ངོ་བོར་མ་རིག་པས་ལེ།

shab yul gyi ngo wor ma rig pe
is not recognised as the essence of the objects of refuge,

སྐྱབས་བསྐྱེད་ལེ། གྱི་རྒྱ་མཚོར་བྱིངས་པ་རྣམས་ལེ།

dug ngal gyi gya tsor shing pa nam
beings are drowning in the ocean of suffering.

སྐྱབས་གསུམ་གྱི་དགོངས་པས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ་ལེ།

ku sum gyi gong pe shab tu sol
May the wisdom mind of the three kayas protect us.

ལན་གསུམ་

Repeat three times

དེ་ནས་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Then, develop bodhichitta:

ཕན་ལྷན་སྒྲིབ་པ་ལ་དངོས་པོར་འཛིན་པའི་སེམས་ལཱ་།

PE nang wa ngö por dzin pe sem
PHAT The mind that clings to appearances as solidly existing

བརྩུལ་ཞུགས་ཀྱི་སྤྱོད་པས་ཚར་བཅད་ནས་ལཱ་།

tul shug kyi shö pe tsar che ne
is severed by the activities of a mahasiddha.

ཡང་དག་གི་གནས་ལུགས་རྟོགས་བྱའི་ཕྱིར་ལཱ་།

yang dag gi ne lug tog she shir
In order to realize the completely pure natural state

རེ་དོགས་དང་བྲལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

re dog dang dral war sem she do
I generate bodhichitta free from hope and fear.

ཞེས་ལན་གསུམ་ལཱ་།

Repeat three times

དེ་ནས་མཚུལ་ནི། ཁོག་པ་རི་རབ་ལན་ལག་གླིང་བཞི།

ཉིང་ལག་གླིང་ཕྱན་མགོ་བོ་ལྷ་གནས་མིག་གཉིས་ཉི་ཟླ།

དོན་སྤོང་ལྷ་མིའི་དཔལ་འབྱོར་དུ་བསམས་ལཱ་།

Then the Mandala offering: think that your torso is Mt. Meru, your limbs the four continents, your fingers and toes the subcontinents, your head the God Realm, your eyes the sun and moon, and your inner organs the wealth of gods and men.

ཕན་ཅེས་འཛིན་གྱི་སུང་པོ་སྐྱུ་མའི་ལུས་ཅེ།

PE che dzin gyi pung po gyu me lü
PHAT This illusory body, this cherished aggregate,

མཎཏལ་གྱི་ཚོམ་སུར་རབ་བཀོད་ནས་ཅེ།

man dal gyi tsoṃ bu rab kö ne
is arranged as the offering substance of the mandala.

ཚོགས་ཞིང་གི་ལྷ་ལ་ལྷོས་མེད་འབུལ་ཅེ།

tsog shing gi lha la tö me bul
With no expectations I offer it to the deities of the refuge field.

བདག་འཛིན་གྱི་རྩ་བ་ཚོད་པར་ཤོག་ཅེ། ཕན་ཅེ།

dag dzin gyi tsa wa chö par shog PE
May the root of ego-clinging be cut! PHAT

དེ་ནས་སྐྱུ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི་ཅེ།

Then, Guru Yoga:

ཕན་ཅེ། དབྱིངས་ཟག་མེད་ཚོས་སྐྱུའི་ནམ་མཁའ་ལ་ཅེ།

PE ying sag me chö kui nam kha la
PHAT In the stainless expanse of the Dharmakaya's sky,

མདངས་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེར་འབྲུགས་པའི་དབུས་ཅེ།

dang ja ser tig ler trug pe ü
amid a scintillating sphere of brilliant rainbow light

ཕ་དུས་གསུམ་ཀུན་མཁྱེན་པ་དྲུག་འབྱུང་ཅེ།

pa dü sum kun chen pe ma jung
is the father who knows the three times, Padmasambhava,

ཚུལ་བརྟུལ་ལྷགས་སྨྱོད་པའི་ཉེ་རུ་ཀཾ།

tsul tul shug shö pe he ru ka
in the guise of a heruka performing mahasiddha's activity,

མ་མཁའ་འགྲོ་ཀློ་མཚོའི་ཚོགས་དང་བཅས།

ma khan dro gya tsö tsog dang che
accompanied by a vast throng of mother-dakinis.

སྐྱུ་མཚན་དཔེའི་གཟི་བྱིན་ཏ་ལ་ལཾ།

ku tsen pei zi shin ta la la
His body is radiant with the major and minor marks of a Buddha.

གསུང་གང་འདུལ་ཚོས་སྐྱུ་ལུ་རུ་རུ།

sung gang dul chö dra u ru ru
His speech is the sound of the Dharma, taming beings.

བྱུགས་འོད་གསལ་དོ་རྗེ་སྣང་པོའི་ངང་།

tug ö sal dor je nying pö ngang
His mind is the state of luminosity, the indestructible essence.

བུ་མོས་གུས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

pu mö gu trag pö sol wa deb
I, your child, pray to you with strong devotion.

ཕྱི་ནམ་ཉོག་དགའ་ལངས་ལྟ་འདྲའི་གཟུགས།

shi nam tog drad lamg lha drei zug
Outwardly, concepts have arisen as enemies; the demons' form.

ནང་རེ་དང་དོགས་པའི་གཉིས་འཛིན་སེམས།

nang re dang dog pe nyi dzin sem

Inwardly, dualistic clinging is their mind of hope and fear.

བར་སྣང་བ་སྣ་ཚོགས་རྒྱེན་ངན་ཀུན་ཅེས་།

bar nang wa na tsog kyen ngen kun
In between, all sorts of unfavorable conditions appear.

ཚོས་ཟབ་མོ་བདུད་གྱི་གཙོད་ཡུལ་གྱིས་།

chö sab mö du chi chö yul gyi
May the profound practice of Chöd

དུས་ད་ལྟ་སྟོན་ཐོག་འདི་སུ་ཚོད་ཅེས་།

du ta da ten tog di ru chö
destroy these demons right now, in this very spot.

དེ་བྱིངས་ཚོས་སྐྱའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པ་སུ་ཅེས་།

ying chö kui gyal sa zin pa ru
So that I may hold the royal seat of the space of Dharmakaya,

ཕ་ རྗེ་བཙུན་སྐྱའི་མས་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་ཅེས་། ཡེ་ཨ་ཨ་ ཡེ་ཨ་ཨ་ ཡེ་ཨ་ཨ་

pa je tsun la me shin gyi lob PE PE PE
Father, revered lama, please grant your blessings! PHAT PHAT PHAT

ཅེས་བརྗོད་ཚོགས་ཞིང་རང་ལ་བསྐྱེད་ཅེས་། གཉིས་མེད་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག་ཅེས་།

Having prayed in that way, the field of refuge dissolves into oneself. Rest in non-dual equanimity.

ཡེ་ཨ་ཨ་ དེ་ནས་བག་ཆགས་སྒྲིགས་མའི་ལུས་ཅེས་།

PE de ne bag chag nyig me lu
PHAT Then see your impure body, of habitual tendencies,

ཚོ་ཞིང་སུམ་ལ་ལྷོས་ཆེ་བའི།

tso shing num la tö che we
as big and fat and greasy.

དབུས་ལས་དྲངས་མའི་རིག་པ་ནི།

ü le dang me rig pa ni
From within it, the pristine awareness

ཁྲོས་མའི་རྣམ་པར་ཕྱེས་དབྱེ།

trö me nam par pe che ye
in the form of Tröma, is separated by the sound PHAT.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྱི་ཐོད་ཅན།

shal chig shag nyi dri tö chen
With one face and two arms, she holds hooked knife and skull-cup.

དེ་ཡིས་རང་ལུས་ཐོད་པ་སྤལ།

de yi rang lu tö pa tral
She slices the skull from one's body.

སྟོང་ཁམས་བྱུ་བའི་མི་མགོ་ཡི།

tong kham chab pe mi go yi
Encompassing the whole universe, this human head

སྐྱེད་བུ་གསུམ་གྱི་ཁར་བཞག་ནང།

gye bu sum gyi khar shag nang
is placed on a hearth of three skulls.

འབྲུང་ལུས་ཚོགས་སུ་བཞགས་པ་དེ།

jung lu tsog su sham pa de
This body made of the elements is set out as the offering.

འབྲུག་གསུམ་འོད་གྱིས་བདུད་རྩིར་སྤར་མཁོ།

dru sum ö chi du tsir bar
With the light of the three syllables it blazes as amrita-nectar.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློེ་ དང ཧ་ཧོ་ཧྲིེ།

OM AH HUNG dang HA HO HRI
OM AH HUM and HA HO HRI

ཅི་མང་བརྗོད་པས་སྤྲུང་སྤེལ་བསྤར་མཁོ། ཁྱེད་ཚོའི་ཟས་གོས་སྤྲོད་པ་སོགས་མཁོ། ཡིད་ལ་
ཅི་འདོད་འོ་བོར་སྤར་མཁོ། དམར་འགྲུང་རང་ཉིད་ཁྱོས་ནག་མས་སྤྲོད་པ་མཁོ། ལྷོ་གསུམ་
ཁྱབ་པར་བཀྲམ་པའི་སྤེངས་གཟུགས་སྤུང་ག་ཁྱབ་སྤུང་བོར་སྤར་མཁོ། འཕྲུག་ས་ལྷ་སྤར་བསམ་མཁོ། བཀྲ་
འགྲུང་བདག་བཞུགས་སེམས་ཅན་གྱི། ཐོག་མེད་ནས་བསགས་ནད་གདོན་དང་། སྤྲིག་སྤྲིབ་ཐམས་ཅད་ནག་སྤྲོད་གྱི།
བསྤར་ཏེ་གཟུགས་སྤུང་ལ་བསྤྲིམས་པམཁོ། ལྷ་འདྲེས་ཟོས་བས་ཁོ་ཡི་ལུས་མཁོ། མོའི་བ་ལྷ་སྤར་གྱུར་པར་བསམ་མཁོ།

མཚོད་སྤྲིན་མགོན་ཐམས་འདི་ལྟར་འབོད་མཁོ།

By reciting these syllables as many times as possible, purify, increase and transform the offering. If it is the endless generosity of the striped feast, generate gardens, food, clothing, medicine, and so forth. Increase the natures of whatever is desired. For the endless generosity of the red feast, you become Tröma Nagmo, the Dark Wrathful Mother, and stripping off the skin of your own gross body, spread it out to encompass the three thousand worlds. On top of it, pile up heaps of bodies, aggregates, flesh and blood. Envision it to be like a slaughterhouse. As the endless generosity of the black feast, gather what has been accumulated since beginningless time by all sentient beings, yourself and others - diseases, obstacles, evil deeds and obscurations. Amassed like a big black cloud, they dissolve into the heaps of bodies, which the demons devour. Think that your body then becomes like charcoal. Invite in this way all the guests of your offering and generosity.

ཕའ་མཚོད་ཡུལ་རྩ་གསུམ་དམ་ཅན་ནས་མཁོ།

pe chö yul tsa sum dam chen ne
PHAT You to whom I make offering, the Three Roots, samaya-bound protectors,

ཇེ་བརྒྱུད་འབྱུང་པོས་གཙོ་བྱས་པའི།

de gye jung pö tso she pe
and you to whom I donate, principally the Eight Classes of spirits

ཤིན་ཡུལ་ལན་ཆགས་འདྲེ་གདོན་ཡན།

shin yul len chag dre dön yen
as well as my karmic creditors, demons and obstructors,

བརྒྱལ་ཞུགས་སྤྱོད་པའི་གནས་འདིར་བྱོན།

tul shug shö pe ne dir shön
come to this place of mahasiddha activity!

དེ་རིང་འཇིགས་མེད་རྣལ་འབྱོར་ངས།

te ring jig me nal jor nge
Today I, the fearless yogini [yogi],

འཁོར་འདས་ཤན་འབྱེད་སྐྱུ་མའི་ལུས།

khor de shen je gyu me lu
offer this illusory body that differentiates between Samsara and Nirvana.

སྟོང་གསུམ་ཁྲོན་ཡངས་ཀ་པ་ལར།

tong sum chön yang ka pa lar
In the skull-cup vast as the three thousand worlds

བམ་ཆེན་ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་བཤམས།

bam chen tsog chi khor lor sham
the corpse is arranged as the Ganachakra offering

བཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར།

sag me ye she du tsir gyur

and transformed into the nectar of stainless wisdom.

འདོད་དགུར་འཆར་བའི་ཚོ་འཕྲུལ་ཅན་མེད།

dö gur char we cho trul chen
A magical display that fulfills all wishes,

གཅེས་འཛིན་མེད་པར་འབྲུལ་ལགས་ཀྱི།

che dzin me par bul lag chi
I make this offering without holding it dear.

སྟོན་ཆེན་མགོན་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tön chen drön la sheg su sol
Please come, guests to this great party!

མཚོག་ཆེན་ཐོད་རྩ་སྐད་རེ་གསངས།

chog chen tö nga ke re sang
The drum of a supreme skull-cup beats brightly;

ཞིང་ཆེན་གླིང་བུ་གདངས་རེ་སྟུན།

shing chen ling bu dang re nyen
the great thighbone trumpet blows melodiously;

དྲིལ་གཡེར་ཅོད་པན་དངས་རེ་སྟོ།

dril yer chö pen dang re tro
the bells, jingles, and hanging diadems glitter gaily.

བྱ་གློད་གཤལ་འཐིབས་པ་བཞིན།

sha gö sha la tib pa shin
Just like vultures flocking to flesh,

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། བྟེན།

ke chig nyi la sheg su sol

PE

Please come here, this very second! *PHAT*

དེ་ནས་འབུལ་ཞིང་བསྐྱོ་བ་ནི།

Then the offering and dedication:

ཕྱི་ལོ་འདོད་མའི་མགོན་པོ་མན་ཆད་ནས།

PE Dö me gönpo men che ne
PHAT To all of you, from the Primordial Protector

རྩ་བའི་སྤྲ་མ་ཡན་ཆད་གྱི།

tsa we la me yen che chi
up to my root lama,

བརྒྱད་གསུམ་རིག་འཛིན་སྤྲ་མ་དང་།

gyu sum rig dzin la ma dang
the Vidyadhara lamas of the Three Lineages,

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ལ།

yi dam khan dro chö shong la
and yidams, dakinis and Dharma-protectors,

བམ་ཆེན་བདུད་རྩི་མཆོད་པ་འབུལ།

bam chen du tsi chö pa bul
I offer the deathless nectar of my great corpse.

ལྷ་འདྲེ་གཙོ་བྱས་བདག་གཞན་གྱི།

lha dre tso she dag shen gyi

May I and others, and principally the demons,

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཤིང་སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་།

tsog nyi dzog shing drib nyi jang
perfect the Two Accumulations and purify the Two Obscurations.

བརྟུལ་ཞུགས་འགྲོ་དོན་མཐར་ཕྱིན་ནས་།

tul shug dro dön tar shin ne
Having perfected a mahasiddha's activity for the benefit of beings,

སྣང་བ་འོད་གསལ་སྒྱུ་མར་འབྱོར་།

nang wa ö sal gyu mar jong
may appearances be purified into illusory clear light

ཡ་ང་བག་ཚ་ཚོས་སྒྲུར་གྲོལ་།

ya nga bag tsa chö kur drol
and dread and anxiety be liberated into the Dharmakaya.

ཉེ་སུ་ཀ་ལྟར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

he ru ka tar shin gyi lob
Please bless me to become a heruka!

ཕྱི་ནང་། འཇིག་རྟེན་འདས་དང་མ་འདས་ཀྱི་།

PE jig ten de dang ma de chi
PHAT To those who have transcended this world and those who have not,

སྡེ་བརྒྱད་འབྱུང་བོ་མི་མ་ཡིན་།

de gye jung po mi ma yin
the Eight Classes of spirits, and the non-humans,

ལོག་འདྲེན་ཤ་ཟའི་གདོན་ཚོགས་ལ་།

log dren sha ze dön tsog la

the hosts of carnivore ghouls who lead beings astray,

སྟོང་ག་སུམ་ཁྱབ་པའི་ཞིང་གླགས་སྟེང་།

Tong sum shab pe shing pag teng
on a human skin as big as the three thousand worlds

ག་ཁྱག་རུས་པའི་སྤང་པོར་འབྲུལ་།

sha trag ru pe pung por bul
I offer heaps of flesh, blood and bones.

བདག་ཏུ་འཇོན་ན་ང་རེ་ཞན་།

dag tu dzin na nga re shen
If I cling to this self, I am being weak.

སྟོན་དུ་མ་བྱས་ཁྱོད་རེ་ལོད་།

shö du ma nu chö re lö
If you can not use it, you are being lazy!

རིང་ན་རྗེན་པར་སྐྱར་མིད་གིངས་།

ring na jen par chur mi ting
If you are in a hurry, swallow the raw flesh whole!

ལྟོད་ན་དུམ་སྤར་ཚོས་ལ་བྲོ་།

lhö na dum bur tsö la so
If you have time, cut it into pieces and cook it!

དུལ་སྤན་ཙམ་ཡང་མ་བཞག་ཅིག་།

dul tren tsam yang ma shag shig
Don't leave even as much as an atom!

ཕྱེད་།

PE
PHAT

འཁོར་ཚེ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་མེད།

khor tse tog ma me pa ne
For those who, from beginningless time in Samsara

ཤ་འཛོན་ཆགས་པའི་ལན་ཆགས་དང་།

sha kön chag pe len chag dang
have held blood-grudges and karmic debts ,

སྒོ་བྱར་ལྷགས་པའི་སྣང་རྗེའི་མགོན་མེད།

lo wur lhag pe nying jei dron
and those who come for the leftovers, all the guests of my compassion,

ཁས་ཞན་དབང་ཚུང་མ་ལུས་ལེན།

khe shen wang chung ma lu la
including all those lowly ones with little power,

སོ་སོ་གང་ལ་ཅི་འདོད་ཀྱི་མེད།

so so gang la chi dö chi
as whatever each one may wish

འདོད་ཡོན་མི་ཟད་གཏེར་དུ་བསྐྱེད།

dö yön mi ze ter du ngo
I dedicate this inexhaustible treasure of the objects of desire!

འབྲེལ་པ་ཐོགས་ཚད་སངས་རྒྱས་ཤིང་།

drel pa tog tse sang gye shing
May all who are connected to this feast gain enlightenment

བུ་ལོན་ལན་ཆགས་བྱང་བར་ཤོག་མེད། །ཕྱེད་མེད།

bu lön len chag shang war shog PE
and be cleansed of all dues and karmic debts . PHAT

ཅེས་བརྗོད་ལྟོས་པ་མེད་པར་གྱིན་མེད་ཉིད་ངང་ལ་མཉམ་པར་གཞག་ཅིང་དེ་ཚོ་ལུས་ལ་གཅེས་འཛིན་དང་
འཛིགས་སྤང་འཁུ་འཕྲིགས་སློབ་སྦྱོར་ནམ་ལུས་ཀྱི་ལྷ་འདྲེར་གྱིན་ནས་མེད་ཅེས་སེམས་ཀྱི་གཞི་མེད་ཅུ་བ་བྲལ་ལེ་ འདྲེ་
བས་སངས་རྒྱས་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་གཟིགས་པ་མེད་སྟུང་གདེང་བསྐྱེད་ལེ་གང་གཤར་རང་དོ་ཅུ་གདར་བཅད་
ཐོགས་བཅས་བདུད་དང་ཕྱི་རྒྱུན་འབྱུང་བ་དང་གཅན་གཟན་མི་རྒྱུན་སོགས་དང་ཆགས་སྤང་གི་རྣམ་ཉོག་སོགས།
ཐོགས་མེད་བདུད་ནང་རྒྱུན་དགའ་སྤྲུལ་སེམས་ཚིག་པ་སོགས། དགའ་བོད་བདུད་དང་རང་མཐོང་བདེ་སྦྱིད་མངོན་
རྣམ་སོགས། སྤེམས་བྱེད་བདུད་ཐེ་ཚོམ་དང་ལུ་འཕྲིགས་ལ་སོགས། སེམས་ཅེས་དབྱིངས་སུ་གཅོད་པ་ཡིན་ཅིང་དེ་ཡང་
དུས་ཚོད་ལ་མཚོན་ནམ་ ཐོ་རངས་ཚོགས་གཉིས་རྗོད་པའི་ཕྱིར་དཀར་འགྲེད་བདུད་རྩི་འོ་བོར་སྤྲུང་ ཉིན་
ལྷང་ལན་ཆགས་སྤང་བའི་ཕྱིར་ ལྷ་འགྲེད་གང་ལ་འཚམས་པར་བསྟོར་ ལུ་མོ་བརྟུལ་ལུགས་ལམ་སློང་ཕྱིར་
བདག་འཛིན་ཚར་གཅོད་དམར་འགྲེད་གཏོང་ རྗོད་ལ་སྤྲིག་སློང་ནག་འགྲེད་བྱེད་ ཀུན་གྱང་འདུན་པ་བསྐྱུར་བ་སྟེ་
གཅོ་བོ་དམིགས་པས་ཉམས་སུ་སྤྲང་ དེ་ཚོ་ཚོ་འཕྲུལ་ཅི་བྱུང་ཡང་ ཉམས་དང་བྲལ་བའི་ལྷ་བས་གཅུན་ གཤམ་ཏེ་
རྣལ་འབྱོར་དབྱིངས་ཚུད་ནས་ ལྷོངས་འཚུབས་འཚུན་པར་དཀའ་བའམ་ ལྷ་འདྲེ་དབྱིངས་ཆེས་མ་ལྷོངས་ནམ་
གང་རུས་དཀར་པོའི་དམིགས་པ་བྱེད་ སེམས་ཅེས་རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་ གང་རུས་དཀར་པོ་མེ་འབར་བམ་
ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ མེ་ཡིས་སྟོང་གི་འཛིག་རྟེན་དང་ ལྷང་པར་ལྷ་འདྲེའི་གནས་རྟེན་བསྐྱེད་ཅིང་ མཐར་ཉི་
གང་རུས་མེ་དང་བཅས་ འོད་ཡལ་སྟོང་པའི་ངང་ལ་གཞག་ འགོ་ནད་སྤང་བ་ལ་ཡང་ཟབ་ ཚར་ཚད་དུས་སུ་མ་
བྱུང་དང་ གཞོད་འདྲེ་གདུག་པ་ཨར་གཏོད་ན་ རིག་པ་ཁྲོས་མའི་སྤྱར་གསལ་བས་ སྤྲིགས་མའི་ལུས་ཀྱི་པགས་

བ་བཤུས་མེད་གསུམ་ཁེངས་པའི་གཡང་གཞིའི་སྤྲིང་། འག་རུས་གཅུལ་དུ་བཀྲམ་པ་ལ་། འདྲེ་གདོན་ཟས་ལ་གཏུང་
 བའི་མོད་། ཁྲོས་མས་གཡང་གཞི་ལུབ་གྱིས་དྲིལ་། སྐྱུལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཞགས་པས་བསྐྱམས་། གྲུད་ལ་བསྐྱོར་ཞིང་
 བརྒྱབས་པ་ཡིས་། འག་ལྷན་རུས་ལྷོག་དག་ཏུ་སོང་། སྐྱུལ་པའི་གཅུན་གཟན་དུ་མ་ཡིས་། ལྷག་མ་མེད་པར་ཟོས་པར་
 བསམ་། དབྱིངས་རིག་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་གཞག་། དེས་ནི་ཚར་ཚད་ངེས་འབྱུང་ཞིང་། འདྲེ་གདོན་གཏུག་པ་ཚར་
 ཚོད་འགྱུར་། གུན་ལ་གཅུས་འཛིན་སློ་སྤངས་ཏེ་། ལྷ་བའི་གདེང་གིས་ཟིན་པ་གཅུས་། དེ་ཚོ་ཚར་ཚད་འདྲ་བའི་
 འདྲེས་མ་དང་། འདྲེ་མ་འདྲ་བའི་བག་ཆགས་དང་། ཚར་སྤོངས་གཉིས་ཀ་མཐར་ཕྱིན་གྱི་། ཏྟགས་རྣམས་ཉམས་
 དང་སྐྱུར་ཏེ་སྐྱུད་། རོན་ལ་བདག་མེད་གུན་བཟང་མོ་། ཡུམ་ཆེན་གཤམ་རབ་ལས་ཕྱིན་མའི་། དགོངས་པ་གྲོའ་དུ་གྱུར་
 ཅོན་། གཙོད་ཡུལ་ལམ་དུ་ལོངས་བའོ་། ས་མ་ཡེ་།

Praying thus, give without holding anything back and meditate within the state of emptiness. At that time if you hold your body dear, or fear and hesitation arise in your mind, think that your body does not exist; it has already been given to the demons. Your mind is groundless and rootless; it can't be found by the demons, since even the Buddhas can't see it. Arouse a courageous mind, recognizing deep down that whatever arises is one's own display. There are substantial obstructing demons [external conditions such as the elements, wild animals, outlaws and thoughts of attachment, anger and so on], insubstantial demons [internal conditions such as happy and sad moods], demons of excitement [being conceited about one's own happiness and so on], and demons of uncertainty [doubt, hesitation and so forth]. Shout PHAT and sever those into the space of emptiness.

Further, to indicate the times of the day for the feasts: in the morning, in order to complete the two accumulations, increase the white feast as the nature of amrita. At mid-day, in order to purify habitual tendencies, dedicate the striped feast in whatever way is appropriate. In early evening, in order to accomplish a mahasiddha's activity, give the red feast to sever ego-clinging. At night, purify evil deeds by the black feast. All of these change with one's intention, so mainly practice by doing the visualization.

At this time no matter what illusory reactions arise, subdue them with the view that is beyond experiences. Once the practitioner has entered the space of meditation, if the swirling demons are difficult to tame, or are not transformed by the great space of meditation, you should do the visualization of the white skeleton:

Shouting PHAT, instantly you become the white skeleton, blazing with fire. From that enormous fire another fire arises, which burns the threefold world, particularly the dwelling place of the demons. Finally, dissolve the skeleton and the fire into light and rest in the state of Emptiness. This practice also provides protection against contagious disease. If signs of accomplishment have not arisen, and the malevolent demons target you, visualize your awareness in the form of

Tröma and spread out the skin of your corrupt body to the extent of the three thousand worlds. On top of that scatter a display of flesh and bones, which the demons and obstructers devour longingly. At that moment, Tröma quickly folds up the fold of skin and ties it with a noose made of snakes and intestines. She whirls it overhead and then smashes it on the ground. Think that the flesh and bones of the demons become pulp, which many wild animals consume. Then, rest in equipoise with space and awareness intermingled. Through that practice, signs of accomplishment will definitely arise. The cruel and obstructing demons will be overcome. The mind that holds everything dear will be given up. It is very important to retain the confidence of the View. At that time, danger may seem like accomplishment, or accomplishment may seem like danger. Or both appear mixed, and habitual tendencies may seem mixed. Practice regarding signs of attaining stability or failure as just experiences. Ultimately, egolessness is Samantabhadri, the great mother Prajnaparamita. Fathom that realization, and you accomplish the practice of Chöd. SAMAYA.

རྗེས་ལ་བསྐྱོན་བྱ་བ་ནི།

In conclusion, the dedication and prayers of aspiration:

ཨ། དག་དང་མི་དགའི་རྟོག་ཚོགས་རང་གྲོལ་ལ།

Ah ge dang mi gei tog tsog rang drol la
AH When all thoughts, virtuous and unvirtuous, are self-liberated

རེ་དང་དོགས་པའི་མཚན་མ་མི་དམིགས་ཀྱང་།

re dang dog pe tsen ma mi mig chang
the signs of hope and fear cannot be found.

སྣང་ཚའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱུ་མེད་དགོ་ཚོགས་རྒྱུན་།

nang che ten drel lu me ge tsog gyun
But, since interdependent appearances inevitably continue as the accumulation of virtue

ཟག་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱོ་བར་བྱ།

sag me chö chi ying su ngo war sha
dedicate this within the undefiled Dharmadhatu.

ཕན་ཀུན་རྫོབ་ལུས་ཀྱི་སྦྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་།

PE kun dzob lu chi jin pa la ten ne

PHAT By giving the relative body

བསྐྱལ་པར་བསགས་པའི་བུ་ལོན་ལན་ཆགས་བྱང་།

kal par sag pe bu lön len chag shang
may those who have accumulated karmic debts over aeons be purified.

དོན་དམ་ཚོས་གྱི་བདེན་པས་རྒྱད་འགོལ་ཚེ།

dön dam chö chi den pe gyu drol tse
When their mind-stream has been liberated by the dharma of absolute truth

བདག་གི་འདུས་པ་དང་པོར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

dag gi du pa dang por she war shog
may they be born as my first disciples.

དེ་ཚེ་མ་བཅོས་རང་གཞག་གཞུག་མའི་དོན།

de tse ma chö rang shag nyug me dön
Then, when the unfabricated, self-existing, innate truth

མི་བསྐྱུན་ལྟ་འདྲའི་རྒྱད་ལ་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་།

mi sun lha drei gyu la she ne chang
arises in the mindstreams of humans, rakshas, gods and demons,

ངར་འཇོན་འབྲུལ་པའི་རྗེ་སུ་མི་འབྲང་བར།

ngar dzin trul pe je su mi drang war
without ego-clinging deluding them into going astray,

བུམས་དང་སྣང་རྗེས་ཤེས་རྒྱད་བརྒྱན་པར་ཤོག།

sham dang nying je she gyu len par shog
may their minds be saturated with love and compassion!

བདག་ཀྱང་བརྟུལ་ཞུགས་སྦྱོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

dag chang tul shug shö pa tar shin ne

For myself, having perfected the activity of a mahasiddha,

སྨིད་སྡུག་རོ་སྟོ་མས་ལའོ་ར་འདས་ཚས་སྐྱུར་འབྱོར་སེ།

shi dug ro nyom khor de chö kur jong
may happiness and sadness be of equal taste, and Samsara and Nirvana be accomplished as the Dharmakaya!

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་གྱིས།

shog le nam gyal drel tse dön den gyi
Victorious in all directions, with every connection that I make a meaningful one,

ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པར་ཤོག། སུ།

trin le tar shin ja lu drub par shog PE
may I perfect enlightened activity, and attain the rainbow body! PHAT

ཅེས་བརྗོད་ལྟ་བུའི་ངང་མདངས་བསྐྱུངས། སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་རྩིས་ཟེན་པས། བདེ་སྡུག་གཏོང་ལེན་དམིགས་པ་
དང་། ཚོས་གྱི་སྦྱིན་པ་རྣམ་དག་བྱེད་འབྲེལ་ཐོགས་བཟང་ངན་ཐར་ལམ་འགོད་ས་མ་ཡེ། མ་མ་གོ་ལིང་ས་མརྩེ།

Having said that, maintain the clarity of the View. Using the transformative power of great compassion, visualize exchanging your happiness for others' suffering. Give the completely pure gift of the Dharma. Whatever you encounter, good or bad, will lead to liberation. SA MA YA MA MA KO LING SA MANTA.

བདེ་སྡུག་གཏོང་ལེན་ནི། བདག་གི་བདེ་བ་ལྟ་འདྲེར་གཏོང་བ་དང་། ལྟ་འདྲེའི་སྡུག་བསྔལ་རང་གིས་ལེན་པའོ།

ཚོས་གྱི་སྦྱིན་པ་ནི།

Regarding giving and receiving happiness and suffering: one's own happiness is given to the demons, and their suffering is received by oneself. The gift of the Dharma is as follows:

ཚོས་རྣམ་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་ལས་བྱུང།

chö nam tam che gyu le jung
All phenomena arise from causes.

དེ་རྒྱུ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས།

de gyu de shin sheg pe sung
Those causes were taught by the Tathagata.

རྒྱུ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ།

gyu la gog pa gang yin pa
All causes also have their cessation.

དགེ་རྒྱུ་ཅེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས།

ge jong chen pö di ke sung
The great sage spoke these words.

ཞེས་དང།

Say that, and:

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང།

dig pa chi yang mi sha shing
Do not commit even a single negative action;

དགེ་བ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་སྦྱད།

ge wa pun sum tsog par she
but practice a wealth of virtues.

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ།

rang gi sem ni yong su dul
Again and again tame your own mind:

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

di ni sang gye ten pa yin
this is the teaching of the Buddha.

ཞེས་དང།

Say that, and:

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གུར་ཏམ།

jung po gang dag dir ni lhag gyur tam
Whatever spirits are still left here,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་རུང།

sa am ön te bar nang khö chang rung
or reside in earth or sky, or wherever they may be,

སྐྱེ་དགུ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང།

she gu nam la tag tu sham she ching
may they constantly love all beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

nyin dang tsen du chö la shö par shog
and practice the Dharma day and night!

ཅེས་སོགས་ཤིས་སྦྱོན་བརྗོད་པར་བྱའོ།།

Recite these and other auspicious prayers.